



أساسيات جراحة العظام المعاصرة

تأليف

هاري ب. سكرنر و ميشيل فيتزباتريك

ترجمة

الدكتور/ طريف محمد رجائي الأخرس

استشاري مساعد في جراحة العظام

مدينة الملك فهد الطبية

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٣٣هـ/٢٠١٢م

هذه ترجمة مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Current Essentials : Orthopedics
By: Harry B. Skinner & Michael Fitzpatrick
© McGraw-Hill Companies, 2008

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية للطباعة والنشر

سكنر ، هاري ب.

أساسيات جراحة العظام المعاصرة. / هاري ب. سكنر؛ ميشيل فيتزباتريك؛ طريف
محمد رجائي الأخرس؛ - الرياض، ١٤٣٣هـ

٥١٢ ص؛ ١٧×٢٤سم

ردمك: ٩٧٨-٩٩٦٠-٥٥-٩٩٠-٢

١- العظام- جراحة ٢- العظام-أمراض أ. فيتزباتريك، ميشيل (مؤلف مشارك)

ب. الأخرس، طريف محمد رجائي (مترجم) ج. العنوان

١٤٣٣/٢٩٥٩

ديوي ٦١٧.٤٧١

رقم الإيداع: ١٤٣٣/٢٩٥٩

ردمك: ٩٧٨-٩٩٦٠-٥٥-٩٩٠-٢

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي، وقد وافق المجلس على

نشره في اجتماعه الحادي عشر للعام الدراسي ١٤٣٢/١٤٣٣هـ المعقود بتاريخ

١٤٣٣/٣/٦هـ الموافق ٢٩/١/٢٠١٢م

إدارة النشر العلمي والمطابع ١٤٣٣هـ



الإهداء

إلى من أحببتهم وأحبوني

زوجتي التي أعطت الكثير ولم تأخذ إلا القليل ولم تبالِ.
إلى غصنين يكبران أمامي فأرى فيهما المستقبل بلال و جلال.
إلى ريحانتيّ دلال ونور .
و إلى كل من وجد في هذا الجهد ضالته فدعا لي ولوالدي
في ظهر الغيب غفر الله لهما وأسكنهما فسيح جناته.

المترجم

مقدمة المترجم

الحمد لله حمدا كثيرا طيبا يليق بجلاله فهو المتفضل على هذه الأمة بأن جعل لغتها لغة القرآن فحفظها من الضياع والتبديل. وأصلي وأسلم على النبي الأمي الذي كان في كلامه حجة إذا اختلف النحاة واحترار علماء اللغة وهو الذي لم تخرجه مدرسة ولم يعلمه معلم، فكان حديثه المعجز ليس فقط مصدرا من مصادر التشريع وإنما هو أيضا مدرسة لغوية متكاملة ينهل منها كل من أراد أن يتعلم العربية على أصولها. فهو حصن آخر لهذه اللغة بعد القرآن الكريم. ومما يدل على أهمية اللغة بالنسبة للشعوب ما تقوم به الدول العظمى من نشر للغاتها بين شعوب مستعمراتها وما تبذله من جهد وأموال في هذا السبيل لتمحو ثقافة تلك الشعوب وتجعلها تدور في فلکها في كل مجالات العلوم فلا أبحاث ولا دراسات تنشر إلا بلغة تلك الدول المستعمرة مما يزيد لها رفعة وقوة على حساب الشعوب المستعمرة فيضيع الجهد ولا يذكر التاريخ إلا الأمم التي اهتمت بلغتها وجعلوها لغة البحث والتأليف والتدوين. من هنا فإني ما زلت أرى في الترجمة ونقل العلوم من لغتها الأم إلى اللغة العربية واجب يمليه علينا الانتماء لهذه الأمة العظيمة وهو بداية الطريق للحاق بركب تلك الدول المتطورة وسيساعد على تدوين البحوث والدراسات باللغة العربية بعد أن تصبح جاهزة بمصطلحاتها ومفرداتها، وما

المعجم الطبي الموحد الذي اعتمده في هذه الترجمة إلا واحدا من تلك الجهود الجبارة والعظيمة في هذا المجال.

أما بعد :

فهذا هو الكتاب الثالث في جراحة العظام الذي وفقني الله لنقله من اللغة الانجليزية إلى العربية لأسد بعض النقص في الكتب الطبية العربية عسى أن أكون قد أديت بعض ما علي من واجب للذود عن هذه اللغة وحمايتها. وهو كتاب اكتفى مؤلفاه بالنقاط الأساسية لكل موضوع بحيث يسهل على الطبيب الوصول السريع للتشخيص ومراجعة ما كتب عن طرق معالجة ذلك المرض. وذيل كل صفحة بمعلومة مهمة ينبغي أن لا يغفل عنها من أراد العمل في جراحة العظام. وهو موجه للأطباء المقيمين في اختصاص جراحة العظام ولغيرهم في باقي الاختصاصات وكذلك لمن تركز عمله في أحد فروع جراحة العظام ويحتاج بين الفينة والأخرى لمراجعة ما كتب في الفروع الأخرى.

أرجو أن أكون قد وفقت في هذه الترجمة وفي انتقائي للكاتب الذي ترجمته وأود أن أتوجه بالشكر الجزيل لكل من أسهم في مراجعة هذا الكتاب ودققه وأخص بالذكر الدكتور خالد خوش حال الاستشاري في جراحة عظام الأطفال في جامعة طيبة في المدينة المنورة والدكتور عبد العزيز الأحيدب استشاري جراحة العظام في جامعة الملك سعود في الرياض وكذلك العاملين في المطابع ودار النشر التابعة لجامعة الملك سعود لما بذلوه من جهد لإصدار هذا الكتاب.

المترجم

مقدمة المؤلف

الأساسيات المعاصرة في جراحة العظام هو مؤلف جديد في سلسلة الكتب التي تصدر باسم Lange Current. وقد ألف هذا الكتاب ليتضمن فقط وبشكل مقصود النقاط الأساسية التي يحتاجها الطبيب لوضع التشخيص والبدء في معالجة اضطرابات الهيكل العظمي العضلي. وهو دليل مفيد لشريحة واسعة من الأطباء تشمل من ليس متخصصا بجراحة العظام بالإضافة لجراحي العظام من ذوي التخصصات العالية لتقديم الرعاية المناسبة للمرضى الذين يعانون من كثير من مشاكلات الهيكل العظمي العضلي والذين يشاهدون في فترة المناوبات. فهو لا يقدم للقارئ فقط المعلومات الضرورية لوضع التشخيص بسرعة بل يجعل الطبيب يطلع على مختلف أوجه المعالجة التي قد تؤثر في النتائج النهائية.

نحن نشعر بأن هذا الكتاب سيكون مفيدا للأطباء المقيمين في جراحة العظام وكذلك للمقيمين في التخصصات الأخرى كطب العائلة والباطنة وطب الطوارئ والجراحة العامة أثناء فترة التدريب. و نعتقد أن الملاحظات الجوهرية والمراجع ستفيد طلاب الطب أثناء دورتهم في جراحة العظام وخلال المرحلة السريرية. وأخيراً فأنا أعتقد أن هذا الكتاب سيكون مفيدا للأطباء الممارسين في مختلف التخصصات التي ذكرت سابقا خاصة أننا ضمنناه أرقام التصنيف العالمي للأمراض من أجل للرجوع إليها عند الحاجة ولتقدير قيمة الفاتورة.

يعتمد تنظيم هذا الكتاب على كتاب شقيق له اسمه التشخيص والمعالجة في جراحة العظام المعاصرة Current Diagnosis and Treatment in Orthopedic. إن استخدام الفهرس هو أفضل طريقة للرجوع لموضوع معين. وقد نظم الفهرس ليتضمن الأسماء الشائعة للأمراض بالإضافة للاسم العلمي فعلى سبيل المثال ذكر مرفق التنس مرتين مرة في مرفق التنس ومرة في التهاب اللقيمة الوحشية. وأكثر من ذلك فمن أجل المساعدة في التشخيص التفريقي ذكر مرفق التنس في التهاب اللقيمة الإنسية (مرفق لاعب الغولف). وذكرت كسور الأصابع تحت كسور السلاميات.

إننا مدينون بالشكر لجامعة كاليفورنيا وللأطباء المقيمين في مدينة ايرفاين Irvine الذين ساعدوا في إعطاء الشكل العام للكتاب وساهموا في اختيار الملحوظات الجوهرية السريرية المفيدة للأطباء الذين ليس لديهم خبرة في جراحة العظام. كما نشكر كلا من :

براندون بريانت	برينستون فييس
سوني شيونغ	الكسندر رسولي
ماثيو ديلتز	كيري ريسي
بول دينه	كسرا روشان
كير اكلوند	كنس شبير
جيفري غيت	جيرمي سميث
روبيرت غرومر	أمي ستينهوف
غريس هاموند	جون يودال
جاسون هوفر	جورج وهبا
ماريو لونا	كنس ولكينز

كما أننا نود أن نشكر المحررين ماك غرو- هيل لمساعدتهم في جمع هذا الكتاب. وهم يستحقون الثناء على صبرهم في انتظار هذا الكتاب.

المؤلفان

المحتويات

هـ.....	الإهداء
ز.....	مقدمة المترجم
ط.....	مقدمة المؤلف
الفصل الأول: الإصابات الرضية	
٣.....	بضع المفصل الرضي
٥.....	تصنيف الكسور المفتوحة
٧.....	تدريب مانغلد
٩.....	متلازمة الجوبة
١١.....	الكسر الأجهادي
١٣.....	تشكل العظم النابذ
١٥.....	خلع الزورقي وما حول الزورقي
١٧.....	كسر النهاية القاصية للكعبرة
١٩.....	كسر جسم الزند (عصى الليل nightstick)

٢١	كسر جسم الكعبرة
٢٣	كسر رؤيس العضد
٢٣	كسر رأس الكعبرة
٢٧	كسر الزج
٢٩	خلع المرفق
٣١	كسر النهاية القاصية للعضد عند البالغين
٣٣	كسر جسم العضد
٣٥	كسر النهاية الدانية للعضد : العنق الجراحي
٣٧	كسر النهاية الدانية للعضد : السطح المفصلي
٣٩	خلع المنكب
٤١	كسر الترقوة
٤٣	كسر العقب
٤٥	كسر وخلع الكاحل
٤٧	كسور وخلوع الكاحل
٤٩	كسر بيلون في الظنوب
٥١	كسر الظنوب والشظية
٥٣	كسر الهضبة الظنوبية
٥٥	إصابات الأربطة في الركبة
٥٧	خلع الركبة
٥٩	كسر الرضفة
٦١	خلع الرضفة

٦٣	تمزق وتر مربعة الرؤوس أو وتر الرضفة
٦٥	خلع كسر النهاية القاصية للفخذ
٦٧	كسر جسم الفخذ
٦٩	كسر الفخذ تحت المدورين
٧١	كسر عنق الفخذ
٧٣	كسر المدورين في الورك
٧٥	خلع مفصل الورك الرضي
٧٧	إصابات حلقة الحوض

الفصل الثاني الإصابات الرياضية

٨١	إصابات النسيج الرخوة
٨٣	إصابات الرأس عند الرياضيين
٨٥	النساء الرياضيات
٨٧	الواخز والحارق في رياضات التصادم
٨٩	إصابات المفصل القصي الترقوي
٩١	التهاب وتر ذات الرأسين
٩٣	تمزق وتر ذات الرأسين
٩٥	متلازمة الانحشار
٩٧	عدم الثبات العضدي الحقاني
٩٩	اعتلال المفصل الأخرمي الترقوي
١٠١	التهاب المحفظة اللاصق (الكتف المتجمدة)
١٠٣	إصابات شفا الحقنة
١٠٥	آفات الشفا العلوية الإمامي - الخلفي (السلاب)

١٠٧	الالتهاب التكلسي في الكم المدور.....
١٠٩	الافتراق الأخرمي الترقوي
١١١	تجنح الكتف
١١٣	تمزق الكم المدور
١١٥	إصابات المنكب في رياضة الرمي
١١٧	التهاب اللقيمة الإنسية (مرفق الغولف)
١١٩	التهاب اللقيمة الوحشية (مرفق التنس)
١٢١	إصابات الرمي في مرفق الأطفال
١٢٣	إصابات المرفق عند رياضيي الرمي
١٢٥	التهاب جراب الارتكاز المشترك للعضلات (الناحلة والخياطية ووترية النصف)
١٢٧	كدمة العظم
١٢٩	ألم المفصل الرضفي الفخذي
١٣١	إصابة الهلالات
١٣٣	الكيسة المأبضية (كيسة بيكر)
١٣٥	إصابة الرباط الجانبي الوحشي
١٣٧	إصابة الرباط الجانبي الإنسي
١٣٩	تمزق الرباط المتصالب الأمامي
١٤١	تمزق الرباط المتصالب الخلفي
١٤٣	متلازمة الشريط الحرقفي الظنبوبي
١٤٥	ركبة القافزين (اعتلال وتر الرضفة)
١٤٧	التواء الإصبع

الفصل الثالث مشاكل الحبل الشوكي

١٥١	إصابة الحبل الشوكي الكاملة
١٥٣	إجهاد ووثي العمود الفقري الرقبى (إصابة وبيلاش)
١٥٥	اعتلال الجذور الرقبية
١٥٧	داء الفقار في الرقبة
١٥٩	متلازمة الحبل المركزي
١٦١	متلازمة الحبل الأمامي
١٦٣	كسور الأطلس (الفقرة الرقبية الأولى CI)
١٦٥	كسر الشانق
١٦٧	كسور الفقرات الرقبية السفلى
١٦٩	كسور الفقرات الانضغاطية بسبب الهشاشة
١٧١	الحدب
١٧٣	الجنف المجهول السبب عند البالغين
١٧٥	كسور العمود الصدري القطني الانفجارية
١٧٧	انحلال الفقرات والانزلاق الفقري
١٧٩	انفتاق القرص القطني
١٨١	متلازمة المفاصل الوجيهية
١٨٣	تضييق العمود الفقري القطني
١٨٥	خلل التنسج النخاعي
١٨٧	التهاب القرص عند البالغين

الفصل الرابع: الأورام

١٩١	التصنيف العالمي للأمراض -٩ لأورام العظام والنسج الضامة والنسج الرخوة
-----	--

١٩٣	تقويم وتحديد مراحل الورم
١٩٥	أورام العظام الحميدة
١٩٧	احتشاء العظم
١٩٩	الأورام الحميدة المشكلة للغضروف
٢٠١	الأورام الليفية الحميدة في العظم
٢٠٣	الأورام الحميدة المشكلة للعظم
٢٠٥	الأورام الحميدة المشكلة للكيسات حميدة
٢٠٧	ورم الخلايا العملاقة في العظم
٢٠٩	السااركومة المشكلة للغضروف
٢١١	السااركومة العظمية
٢١٣	الورم النقوي
٢١٥	الورم الوعائي
٢١٧	سااركومة الخلايا الزليلية
٢١٩	قرحة مارجولين (ورم الخلايا الحرشفية التي تنشأ من التهاب العظم والنقي المزمن)
٢٢١	سااركومة ايوينغ
٢٢٣	السااركومة الليفية في العظم
٢٢٥	السااركومة الشحمية
٢٢٧	السااركومة الغضروفية، خارج الهيكل
٢٢٩	ورم المنسجات اليفي الخبيث
٢٣١	تدبير داء النقائل

الفصل الخامس : مشاكل المفصل عند البالغين وإعادة البناء

٢٣٥	تقويم مشاكل رآب المفصل الجزئي
-----	-------------------------------------

٢٣٧	رأب مفصل الورك الكامل : المؤلم
٢٣٩	خلع في رأب مفصل الورك الكامل
٢٤١	رأب مفصل الكاحل الكامل
٢٤٣	رأب مفصل المنكب الكامل : المؤلم
٢٤٥	رأب مفصل الركبة الكامل : المؤلم
٢٤٧	الكسور حول البدائل في الورك والركبة والمنكب
٢٤٩	الفصال العظمي في المنكب
٢٥١	الفصال العظمي في الكاحل
٢٥٣	الفصال العظمي في المرفق
٢٥٥	الفصال العظمي في الورك
٢٥٧	الفصال العظمي في الركبة
٢٥٩	النخر العظمي
٢٦١	إيثاق المفصل
٢٦٣	تمزق شفا الورك

الفصل السادس: العدوى

٢٦٧	التهاب الحراب الحاد
٢٦٩	التهب الهلل
٢٧١	التهاب المفصل الانتاني الحاد
٢٧٣	التهاب العظم والنقي بسبب الكسور المفتوحة
٢٧٥	التهاب العظم والنقي في العمود الفقري
٢٧٧	سل العمود الفقري (داء بوت pott disease)
٢٧٩	العدوى غير النموذجية في اليد

٢٨١	..... العدوى الورمية الحبيبية في العظم والمفصل : درن الفطريات
٢٨٣	..... السل أو الفطور

الفصل السابع : مشاكل القدم

٢٨٧	..... تمزق وتر الظنبوية الأمامية
٢٨٩	..... إصابات أربطة الكاحل
٢٩١	..... تمزق وتر آشيل
٢٩٣	..... تسطح القدم المكتسب
٢٩٥	..... تمزق وتر الشظويات
٢٩٧	..... التهاب وتر الشظويات
٢٩٩	..... الخلع والخلع الجزئي لوتر الشظويات
٣٠١	..... متلازمة نفق الرصغ
٣٠٣	..... القدم المقوسة
٣٠٥	..... قدم شاركو
٣٠٧	..... الإبهام الأرواح (الوكعة)
٣٠٩	..... الإبهام الصمل
٣١١	..... كسر السمسماني في الإصبع الكبير
٣١٣	..... ظفر ناشب
٣١٥	..... تشوه إصبع المطرقة
٣١٧	..... تشوه إصبع المطرقة الخشبية
٣١٩	..... تشوه إصبع المخلب
٣٢١	..... مسمار الجلد طري وقاسي

٣٢٣	..... وكعة الخياط
٣٢٥	..... الورم العصبي بين الأصابع لمورتون
٣٢٧	..... الخلع و الخلع الجزئي في المفصل المشطي السلامي
٣٢٩	..... ألم العقب الخلفي
٣٣١	..... ألم العقب الأخمصي
٣٣٣	..... اضطرابات التقرن في جلد أخمص القدم (الأثقان)

الفصل الثامن : مشاكل اليد

٣٣٧	..... داحس الظفر
٣٣٩	..... كسر بينت
٣٤١	..... إصابات العض
٣٤٣	..... تشوه بوتينيير
٣٤٥	..... الكيسات البشرية
٣٤٧	..... داحس رأس الإصبع
٣٤٩	..... الكيسات العقدية
٣٥١	..... إصابات رأس الإصبع
٣٥٣	..... اعتلال العصب الزندي
٣٥٥	..... متلازمة العصب بين العظام الأمامي
٣٥٧	..... متلازمة العصب بين العظام الخلفي
٣٥٩	..... متلازمة نفق الرسغ
٣٦١	..... متلازمة مخرج الصدر
٣٦٣	..... التهاب الغشاء الزليلي القيحي للوتر المثنى
٣٦٥	..... التهاب الغشاء الزليلي الوتري : إصبع الزناد و إبهام الزناد

٣٦٧	التهاب الغشاء الزليلي الوتري للوتر المثني دي كيرفان
٣٦٩	إصابات الحقن ذو الضغط العالي
٣٧١	تمزقات الأوتار : في اليد والرسغ
٣٧٣	الشد في العضلات الداخلية
٣٧٥	متلازمة الجوبة : في اليد
٣٧٧	تقفع فولكمان الاقفاري
٣٧٩	داء كينبوك
٣٨١	انقلاع المثنية العميقة (مثنية الأصابع الطويلة)
٣٨٣	تشوه عنق البجعة
٣٨٥	إصبع المطرقة
٣٨٧	إبهام حارس منطقة الصيد
٣٨٩	داء دوبيتران
٣٩١	الجسم الغريب في النسج الرخوة
٣٩٣	كسر عنق السنع
٣٩٥	كسور الأصابع : السلاميات الدانية والمتوسطة

الفصل التاسع : مشاكل الأطفال

٣٩٩	كسر الأئمية (صفحة النمو)
٤٠١	الكسر فوق اللقمتين عند الأطفال
٤٠٣	التهاب العظم والغضروف السالخ
٤٠٥	الطفل المضطهد
٤٠٧	كسر حيدي (بعجي)
٤٠٩	الشريط السلوي (الأمنيوسي) الضاغط

- ٤١١ ارتفاع الأصابع
- ٤١٣ العنث (تعدد الأصابع)
- ٤١٥ الانحراف الداخلي لأصابع القدم عند الأطفال
- ٤١٧ الأمشاط المقربة
- ٤١٩ انحراف الظنبوب الداخلي
- ٤٢١ الانقلاب الأمامي ، الزائد
- ٤٢٣ التحام عظام الرصغ
- ٤٢٥ القدم العقيمة الروحاء
- ٤٢٧ حنف القدم الخلقى
- ٤٢٩ تسطح القدم الخلقى
- ٤٣١ الكاحل العمودي الخلقى
- ٤٣٣ وكعة اليفعان (الإبهام الروح)
- ٤٣٥ الساق المقوسة (ركبة فحجاء) و الصكك (الركبة الروحاء) عند الأطفال
- ٤٣٧ داء بلونت
- ٤٣٩ داء اسكود - شلتر
- ٤٤١ الهلالة القرصية
- ٤٤٣ الشلل الدماغى عند الأطفال
- ٤٤٥ ضمور العضلات النخاعى
- ٤٤٧ اعوجاج المفاصل
- ٤٤٩ تقوس الظنبوب الخلقى الإنسى الخلقى
- ٤٥١ فصال كاذب خلقى فى الظنبوب
- ٤٥٣ الجنف اليفعان مجهول السبب

٤٥٥	عدم تساوي الطول في الطرفين
٤٥٧	التهاب القرص عند الأطفال
٤٥٩	انزلاق مشاشة رأس الفخذ
٤٦١	داء ليغ كالفية بيرتيس
٤٦٣	التهاب الغشاء الزليلي العابر في الورك
٤٦٥	ثدن الورك التطوري

الفصل العاشر: التأهيل

٤٦٩	تفجع المفصل
٤٧١	الشناج
٤٧٣	قرحات الاستلقاء (قرحات الضغط)
٤٧٥	مقومة الكاحل والقدم
٤٧٧	مقومة الركبة والكاحل والقدم
٤٧٩	إصابة الحبل الشوكي الكاملة
٤٨١	شلل الأطفال
٤٨٣	الشلل الدماغي (عند البالغين)

ثبت المصطلحات

٤٨٥	عربي - إنجليزي
٤٩٧	إنجليزي - عربي
٥٠٩	كشاف الموضوعات